



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Marine Mammal Regulations

Règlement sur les mammifères marins

SOR/93-56

DORS/93-56

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on February 10, 2011

Dernière modification le 10 février 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on February 10, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 10 février 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting Marine Mammals		Règlement concernant les mammifères marins	
1	1	1	1
2	1	2	1
3	3	3	3
4		4	
	3		3
4	3	4	3
7	5	7	5
12	5	12	5
13	6	13	6
17	7	17	7
17.1		17.1	
	7		7
17.1	7	17.1	7
20	8	20	8
22	8	22	8
23	9	23	9
25		25	
	11		11
26.1		26.1	
	11		11
26.1	11	26.1	11
27	12	27	12
32	13	32	13
33.1	14	33.1	14
34	14	34	14
	17		17
	18		20
	22		0
	28		29

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE V	30	ANNEXE V	31

Registration
SOR/93-56 February 4, 1993

FISHERIES ACT

Marine Mammal Regulations

P.C. 1993-189 February 4, 1993

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43^{*} and subsection 87(2) of the *Fisheries Act*, is pleased hereby to revoke the *Beluga Protection Regulations*, made by Order in Council P.C. 1980-1355 of May 22, 1980^{**}, the *Cetacean Protection Regulations*, made by Order in Council P.C. 1982-1790 of June 17, 1982^{***}, the *Narwhal Protection Regulations*, C.R.C., c. 820, the *Seal Protection Regulations*, C.R.C., c. 833, and the *Walrus Protection Regulations*, made by Order in Council P.C. 1980-1216 of May 8, 1980^{****}, and to make the annexed *Regulations respecting marine mammals*, in substitution therefor, effective February 24, 1993.

Enregistrement
DORS/93-56 Le 4 février 1993

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement sur les mammifères marins

C.P. 1993-189 Le 4 février 1993

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43^{*} et du paragraphe 87(2) de la *Loi sur les pêches*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur la protection du bélouga*, pris par le décret C.P. 1980-1355 du 22 mai 1980^{**}, le *Règlement sur la protection des cétacés*, pris par le décret C.P. 1982-1790 du 17 juin 1982^{***}, le *Règlement sur la protection des narvals*, C.R.C., ch. 820, le *Règlement sur la protection des phoques*, C.R.C., ch. 833 et le *Règlement sur la protection des morse*, pris par le décret C.P. 1980-1216 du 8 mai 1980^{****} et de prendre en remplacement le *Règlement concernant les mammifères marins*, ci-après, lesquelles mesures entrent en vigueur le 24 février 1993.

* S.C. 1991, c. 1, s. 12

** SOR/80-376, 1980 *Canada Gazette* Part II, p. 1944

*** SOR/82-614, 1982 *Canada Gazette* Part II, p. 2188

**** SOR/80-338, 1980 *Canada Gazette* Part II, p. 1860

* L.C. 1991, ch. 1, art. 12

** DORS/80-376, *Gazette du Canada* Partie II, 1980, p. 1944

*** DORS/82-614, *Gazette du Canada* Partie II, 1982, p. 2188

**** DORS/80-338, *Gazette du Canada* Partie II, 1980, p. 1860

REGULATIONS
MAMMALS

RESPECTING

MARINE

RÈGLEMENT CONCERNANT LES MAMMIFÈRES
MARINS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Marine Mammal Regulations*.

INTERPRETATION

2. (1) In these Regulations,

“beluga calf” means a beluga that is dark in colour and less than 2 m in length, measured from the point of the upper jaw to the notch between the tail flukes; (*veau de béluga*)

“beneficiary” means a person who is a beneficiary under

(a) the Agreement approved, given effect and declared valid by the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*, or

(b) the Agreement approved, given effect and declared valid by the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*; (*bénéficiaire*)

“blinking reflex test” [Repealed, SOR/2009-66, s. 1]

“blueback” means a hooded seal that has not moulted its blue coat; (*jeune à dos bleu*)

“bowhead calf” means a bowhead whale that is mottled in appearance and less than 7.5 m in length, measured from the point of the upper jaw to the notch between the tail flukes; (*veau de baleine boréale*)

“collector vessel” means a vessel greater than 19.8 m in length that is used to collect, transport or process seals or seal parts fished from vessels 19.8 m in length or less; (*bateau de récupération*)

“crushed”, with respect to the cranium of a seal, means that both halves of the cranium have been broken so that neither half presents a solid structure when palpated; (*écrasée*)

“licence” [Revoked, SOR/93-336, s. 1]

“marine mammal” [Revoked, SOR/94-52, s. 1]

“narwhal calf” means a narwhal that is light in colour and less than 1.8 m in length, measured from the point of

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur les mammifères marins*.

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«baleineau» Narval de couleur pâle et de moins de 1,8 m de longueur, mesuré de l’extrémité de la mâchoire supérieure à l’encoche entre les lobes de la nageoire caudale. (*narwhal calf*)

«bateau de récupération» Bateau d’une longueur supérieure à 19,8 m utilisé pour recueillir, transporter ou transformer des phoques ou des parties de phoques pêchés au moyen de bateaux d’une longueur d’au plus 19,8 m. (*collector vessel*)

«bénéficiaire» Toute personne qui est bénéficiaire aux termes :

a) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l’Arctique*;

b) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*. (*beneficiary*)

«blanchon» Phoque du Groenland qui n’a pas commencé à muer et dont le pelage est encore blanc. (*whitecoat*)

«écrasée» S’agissant de la boîte crânienne d’un phoque, signifie qu’elle a été cassée de telle sorte que ni l’hémisphère droit ni l’hémisphère gauche ne présente, à la palpation, une structure solide. (*crushed*)

«jeune à dos bleu» Phoque à capuchon qui n’a pas mué et dont le pelage est encore bleu. (*blueback*)

«mammifère marin» [Abrogée, DORS/94-52, art. 1]

the upper jaw to the notch between the tail flukes; (*baleineau*)

“nuisance seal” means a seal that represents a danger

- (a) to fishing equipment despite deterrence efforts, or
- (b) based on a scientific recommendation, to the conservation of anadromous or catadromous fish stocks because it inflicts great damage to them along estuaries and in rivers and lakes during the migration of those species; (*phoque nuisible*)

“palpate” means to examine the right and left halves of the cranium by pressing it by hand from the top; (*palpation*)

“Sealing Area” means a Sealing Area illustrated and enumerated in Schedule III; (*zone de pêche du phoque*)

“strike” [Repealed, SOR/2003-103, s. 1]

“Subarea” has the same meaning as in section 1 of the *Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007*; (*sous-secteur*)

“whitecoat” means a harp seal that has not begun to moult its white coat. (*blanchon*)

(2) A reference in these Regulations to a species or group of species of marine mammals by its common name as set out in column I of an item of Schedule I shall be construed as a reference to the species or group of species whose scientific name is set out in column II of that item.

(3) In these Regulations, all geographical coordinates (latitude and longitude) are expressed in the North American Datum 1927 (NAD 27) geodetic reference system.

«palpation» Examen de la boîte crânienne qui consiste à appuyer avec la main, à partir du dessus, sur les deux hémisphères de la boîte crânienne. (*palpate*)

«permis» [Abrogée, DORS/93-336, art. 1]

«phoque nuisible» Phoque qui constitue un danger :

- a) soit pour l'équipement de pêche malgré la prise de mesures dissuasives;
- b) soit, selon une recommandation scientifique, pour la conservation de stocks de poissons anadromes ou catadromes parce qu'il leur inflige des dommages importants le long des estuaires et dans les rivières et les lacs durant leur migration. (*nuisance seal*)

«sous-secteur» S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)*. (*Subarea*)

«test de réflexe de clignement» [Abrogée, DORS/2009-66, art. 1]

«toucher» [Abrogée, DORS/2003-103, art. 1]

«veau de baleine boréale» Baleine boréale tachetée de moins de 7,5 m de longueur, mesuré de l'extrémité de la mâchoire supérieure à l'encoche entre les lobes de la nageoire caudale. (*bowhead calf*)

«veau de béluga» Béluga de couleur foncée et de moins de 2 m de longueur, mesuré de l'extrémité de la mâchoire supérieure à l'encoche entre les lobes de la nageoire caudale. (*beluga calf*)

«zone de pêche du phoque» Zone de pêche du phoque délimitée et énumérée à l'annexe III. (*Sealing Area*)

(2) Dans le présent règlement, la désignation d'une espèce ou d'un groupe d'espèces de mammifères marins par son nom commun indiqué à la colonne I de l'annexe I s'interprète comme un renvoi à son nom scientifique figurant à la colonne II.

(3) Dans le présent règlement, les coordonnées géographiques — latitude et longitude — sont exprimées selon le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1927 (NAD 27).

(4) In these Regulations, the lines connecting points or coordinates are rhumb lines, unless stated otherwise.

SOR/93-336, s. 1; SOR/94-52, s. 1; SOR/2003-103, s. 1; SOR/2008-43, s. 1; SOR/2008-99, s. 11; SOR/2009-66, s. 1.

APPLICATION

3. These Regulations apply in respect of the management and control of

(a) fishing for marine mammals and related activities in Canada or in Canadian fisheries waters; and

(b) fishing for marine mammals from Canadian fishing vessels in the Antarctic.

3.1 Despite paragraph 3(a), these Regulations do not apply to fishing for marine mammals that is authorized by an aquaculture licence issued under the *Pacific Aquaculture Regulations*.

SOR/2010-270, s. 13.

PART I

GENERAL

LICENSING

4. (1) Subject to subsections (2) and 32(1), the Minister may, on application and payment of the fee set out in column II of an item of the table to this subsection, issue a licence referred to in column I of that item.

TABLE

Item	Column I Licence	Column II Fee
1.	Fishing Licence	
	(a) Beluga	(a) No charge
	(b) Bowhead whale	(b) No charge
	(c) Cetacean other than beluga, bowhead whale, narwhal or right whale	(c) \$5
	(d) Narwhal	(d) No charge
	(e) Seal — personal use	(e) \$5

(4) Dans le présent règlement, à moins d'indication contraire, les lignes reliant les points ou coordonnées entre eux sont des loxodromies.

DORS/93-336, art. 1; DORS/94-52, art. 1; DORS/2003-103, art. 1; DORS/2008-43, art. 1; DORS/2008-99, art. 11; DORS/2009-66, art. 1.

APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique à la gestion et la surveillance :

a) de la pêche des mammifères marins et des activités connexes au Canada ou dans les eaux de pêche canadiennes;

b) de la pêche des mammifères marins pratiquée à partir des bateaux de pêche canadiens dans l'Antarctique.

3.1 Malgré l'alinéa 3a), le présent règlement ne s'applique pas à la pêche des mammifères marins autorisée par un permis d'aquaculture délivré en vertu du *Règlement du Pacifique sur l'aquaculture*.

DORS/2010-270, art. 13.

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

DÉLIVRANCE DE PERMIS

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 32(1), le ministre peut, sur demande et sur paiement du droit fixé à la colonne II du tableau du présent paragraphe, délivrer le permis mentionné à la colonne I.

TABLEAU

Article	Colonne I Permis	Colonne II Droit
1.	Permis de pêche	
	a) Béluga	a) aucun
	b) Baleine boréale	b) aucun
	c) Cétacé autre qu'un béluga, une baleine boréale, un narval ou une baleine franche	c) 5 \$
	d) Narval	d) aucun
	e) Phoque — usage personnel	e) 5 \$

Item	Column I Licence	Column II Fee
	(f) Seal — commercial use	(f) \$5
	(g) Nuisance seal	(g) \$5
	(h) Walrus	(h) \$5
2.	Seal Fishery Observation Licence	\$25
3.	Marine Mammal Transportation Licence	No charge
4.	Collector Vessel Licence	\$25

(2) A licence to fish for narwhal shall not be issued to a person other than an Inuk.

SOR/2003-103, s. 2.

5. Subject to section 6, no person shall fish for marine mammals except under the authority of a licence issued under these Regulations or under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

SOR/93-336, s. 2.

6. (1) An Indian or Inuk other than a beneficiary may, without a licence, fish for food, social or ceremonial purposes for

- (a) seals;
- (b) cetaceans, except beluga in the areas described in column I of items 1 to 7 of Schedule II, bowhead whales, right whales and narwhal; and
- (c) subject to section 26, four walrus in a year.

(2) A beneficiary may, without a licence, fish for food, social or ceremonial purposes within the area covered by the agreement under which the beneficiary is enrolled for

- (a) seals;
- (b) cetaceans, except beluga in the areas described in column I of items 1 to 7 of Schedule II, bowhead whales, right whales and narwhal; and
- (c) subject to section 26, four walrus in a year.

(3) A person, other than a person referred to in subsection (1) or (2), who resides immediately adjacent to

Article	Colonne I Permis	Colonne II Droit
	f) Phoque — usage commercial	f) 5 \$
	g) Phoque nuisible	g) 5 \$
	h) Morse	h) 5 \$
2.	Permis d'observation pour la pêche du phoque	25 \$
3.	Permis de transport de mammifères marins	aucun
4.	Permis de bateau de récupération	25 \$

(2) Il est interdit de délivrer un permis de pêche du narval à quiconque n'est pas un Inuk.

DORS/2003-103, art. 2.

5. Sous réserve de l'article 6, il est interdit de pêcher des mammifères marins à moins d'y être autorisé en vertu d'un permis délivré aux termes du présent règlement ou du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

DORS/93-336, art. 2.

6. (1) Un Indien ou un Inuk autre qu'un bénéficiaire peut, sans permis, pêcher à des fins alimentaires, sociales ou rituelles les espèces suivantes :

- a) les phoques;
- b) les cétacés, sauf le béluga dans les secteurs visés à la colonne I des articles 1 à 7 de l'annexe II, la baleine boréale, la baleine franche et le narval;
- c) sous réserve de l'article 26, quatre morses par année.

(2) Un bénéficiaire peut, sans permis, pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles les espèces suivantes dans le secteur visé par la convention qui le régit :

- a) les phoques;
- b) les cétacés, sauf le béluga dans les secteurs visés à la colonne I des articles 1 à 7 de l'annexe II, la baleine boréale, la baleine franche et le narval;
- c) sous réserve de l'article 26, quatre morses par année.

(3) À l'exception des personnes mentionnées aux paragraphes (1) et (2), quiconque réside juste à côté d'une

any of Sealing Areas 1 to 4 may fish for seals without a licence in any of those Sealing Areas for food purposes.

PROHIBITIONS

7. No person shall disturb a marine mammal except when fishing for marine mammals under the authority of these Regulations.

8. No person shall attempt to kill a marine mammal except in a manner that is designed to kill it quickly.

9. No person shall fish for a marine mammal without having on hand the equipment that is necessary to retrieve it.

10. (1) No person who kills or wounds a marine mammal shall

(a) fail to make a reasonable effort to retrieve it without delay; or

(b) subject to section 33.1, abandon or discard it.

(2) No person who kills a cetacean or walrus shall waste any edible part of it.

SOR/2003-103, s. 3.

11. No person, other than the holder of a licence to fish for marine mammals for experimental, scientific, educational or public display purposes issued under the *Fishery (General) Regulations*, shall

(a) move a live marine mammal from the immediate vicinity in which it is found; or

(b) tag or mark, or attempt to tag or mark, a live marine mammal in any manner.

NOTICE THAT FISHING QUOTA HAS BEEN REACHED

12. Where an annual fishing quota fixed by these Regulations has been reached, a fishery officer shall notify the persons affected or likely to be affected by one or more of the methods set out in subsection 7(1) of the *Fishery (General) Regulations*.

des zones de pêche du phoque 1 à 4 peut, sans permis, pêcher le phoque à des fins alimentaires dans ces zones.

INTERDICTIONS

7. Il est interdit d'importuner un mammifère marin, sauf lors de la pêche des mammifères marins autorisée par le présent règlement.

8. Il est interdit de tenter de tuer un mammifère marin d'une façon qui n'entraîne pas sa mort rapide.

9. Il est interdit de pêcher un mammifère marin sans avoir à portée de la main les équipements nécessaires pour le sortir de l'eau.

10. (1) Il est interdit à quiconque tue ou blesse un mammifère marin :

a) de négliger de faire un effort raisonnable pour le sortir de l'eau sur-le-champ.

b) sous réserve de l'article 33.1, de l'abandonner ou de le rejeter.

(2) Il est interdit à quiconque tue un cétacé ou un morse d'en gaspiller toute partie comestible.

DORS/2003-103, art. 3.

11. Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu du *Règlement de pêche (dispositions générales)* autorisant la pêche des mammifères marins à des fins expérimentales, scientifiques, éducatives ou pour exposition au public :

a) de déplacer un mammifère marin vivant des environs immédiats où il se trouve;

b) d'étiqueter ou de marquer ou d'essayer d'étiqueter ou de marquer de quelque façon un mammifère marin vivant.

AVIS D'ATTEINTE DU CONTINGENT

12. Lorsque le contingent annuel fixé par le présent règlement est atteint, l'agent des pêches en avise les intéressés par l'un ou plusieurs des moyens énumérés au paragraphe 7(1) du *Règlement de pêche (dispositions générales)*.

SALE AND TRANSPORTATION

13. (1) Subject to subsection (2), no person shall buy, sell, trade or barter the edible parts of a cetacean or walrus.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of buying, selling, trading or bartering by

(a) an Indian or Inuk other than a beneficiary, within the Northwest Territories, the Yukon Territory, Quebec or Newfoundland; or

(b) a beneficiary, if the purchase, sale, trade or barter is carried out in accordance with the terms of the agreement under which the beneficiary is enrolled.

14. No person shall buy, sell, trade, barter or possess a narwhal tusk unless the licence under the authority of which the narwhal was taken is attached to the tusk.

15. The Minister shall, on application, issue a marine mammal transportation licence

(a) authorizing a person to take or carry edible marine mammal parts from one province to another for the personal use of that person or the members of that person's family;

(b) in respect of non-edible marine mammal parts; or

(c) in respect of any marine mammal or marine mammal parts to be used for experimental, scientific, educational or public display purposes.

16. (1) Subject to subsection (2), no person shall take or carry marine mammals or marine mammal parts from one province to another except under the authority of a marine mammal transportation licence issued by the Minister.

(2) Subsection (1) does not apply

(a) to a person who fishes for marine mammals in one province and resides in another province and who

VENTE ET TRANSPORT

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'acheter, de vendre, d'échanger ou de troquer les parties comestibles d'un cétacé ou d'un morse.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'achat, à la vente, à l'échange ou au troc effectué par les personnes suivantes :

a) un Indien ou un Inuk, autre qu'un bénéficiaire, à l'intérieur des Territoires du Nord-Ouest, du territoire du Yukon, du Québec ou de Terre-Neuve;

b) un bénéficiaire, si l'achat, la vente, l'échange ou le troc s'effectue selon les modalités de la convention régissant le bénéficiaire.

14. Il est interdit d'acheter, de vendre, d'échanger, de troquer ou d'avoir en sa possession une défense de narval, sauf si le permis en vertu duquel le narval a été pris y est fixé.

15. Sur réception d'une demande à cet effet, le ministre délivre le permis de transport de mammifères marins qui, selon le cas :

a) autorise le transport interprovincial des parties comestibles de mammifères marins pour l'usage personnel du titulaire ou celui des membres de sa famille;

b) vise des parties non comestibles de mammifères marins;

c) vise tout mammifère marin ou toute partie de mammifère marin devant servir à des fins expérimentales, scientifiques, éducatives ou pour exposition au public.

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdit le transport interprovincial des mammifères marins ou des parties de mammifères marins, sauf en vertu d'un permis de transport de mammifères marins délivré par le ministre.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à une personne qui pêche des mammifères marins dans une province autre que celle où elle réside et qui transporte sa prise à son lieu de résidence;

is taking or carrying his catch to his place of residence; or

(b) in respect of seals or seal parts taken from any of Sealing Areas 4 to 33.

b) au transport de phoques ou de parties de phoques pris dans les zones de pêche du phoque 4 à 33.

RECORDS AND REPORTING

17. (1) Every person who is authorized under these Regulations to fish for cetaceans or walrus shall keep a record for a period of two years of any cetacean or walrus taken and shall produce that record for examination when requested to do so by a fishery officer.

(2) The record referred to in subsection (1) shall contain the time and place at which the cetacean or walrus was taken and the species, sex and colour of the cetacean or walrus.

REGISTRES ET RAPPORTS

17. (1) Quiconque est autorisé en vertu du présent règlement à pêcher des cétacés ou des morses doit garder pendant deux ans un registre de tout cétacé ou morse pris et, sur demande, le présenter à l'agent des pêches pour consultation.

(2) Le registre doit indiquer la date et le lieu de la prise, ainsi que l'espèce, le sexe et la couleur du cétacé ou du morse.

PART II

CETACEANS

GENERAL

17.1 In this Part, "strike" means to wound a cetacean but be unable to retrieve it from the water.

SOR/2003-103, s. 4.

18. No person shall fish for a beluga calf, bowhead calf or narwhal calf or for an adult beluga, bowhead whale or narwhal that is accompanied by a calf.

19. No person shall fish for cetaceans with a firearm unless the person uses

(a) a rifle and bullets that are not full metal-jacketed that produce a muzzle energy of not less than 1,500 foot pounds; or

(b) a shotgun and rifled slugs that produce a muzzle energy of not less than 1,500 foot pounds.

PARTIE II

CÉTACÉS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

17.1 Pour l'application de la présente partie, «toucher» s'entend du fait pour une personne de blesser un cétacé sans toutefois être capable de le sortir de l'eau.

DORS/2003-103, art. 4.

18. Il est interdit de pêcher un veau de béluga, un veau de baleine boréale ou un baleineau ou un béluga adulte, une baleine boréale adulte ou un narval adulte accompagnés d'un veau.

19. Il est interdit d'utiliser une arme à feu pour pêcher des cétacés sauf:

a) une carabine utilisée avec des balles non blindées de façon à produire une énergie initiale d'au moins 1 500 pieds-livres;

b) un fusil de chasse utilisé avec des balles rayées de façon à produire une énergie initiale d'au moins 1 500 pieds-livres.

BELUGA

20. No person shall fish for beluga in the St. Lawrence River, the Saguenay River or any of their tributaries or in the Gulf of St. Lawrence.

21. No person shall fish for beluga in an area described in column I of an item of Schedule II

(a) during the close time set out in column II of that item; or

(b) after notice has been given by a fishery officer that the annual fishing quota set out in column III of that item has been reached.

BOWHEAD WHALES

22. No person shall fish for bowhead whales in the waters described in column I of an item of the table to this section

(a) during the close time set out in column II of that item; or

(b) after notice has been given by a fishery officer that the annual fishing quota set out in column III of that item has been reached.

BÉLUGAS

20. Il est interdit de pêcher le béluga dans le fleuve Saint-Laurent, la rivière Saguenay ou leurs affluents, ou dans le golfe du Saint-Laurent.

21. Il est interdit de pêcher le béluga dans un secteur visé à la colonne I de l'annexe II :

a) pendant la période de fermeture indiquée à la colonne II;

b) après que l'agent des pêches a donné avis que le contingent annuel indiqué à la colonne III a été atteint.

BALEINES BORÉALES

22. Il est interdit de pêcher la baleine boréale dans les eaux visées à la colonne I du tableau du présent article :

a) pendant la période de fermeture indiquée à la colonne II;

b) après que l'agent des pêches a donné avis que le contingent annuel indiqué à la colonne III a été atteint.

TABLE

Item	Column I Settlement	Column II Annual Fishing Quota
1.	Arctic Bay	100
2.	Broughton Island	50
3.	Cape Dorset	10
4.	Clyde River	50
5.	Coral Harbour	10
6.	Creswell Bay	12
7.	Gjoa Haven	10
8.	Grise Fiord	20
9.	Hall Beach	10
10.	Igloolik	10
11.	Iqaluit	10
12.	Lake Harbour	10
13.	Pangnirtung	40
14.	Pelly Bay	10
15.	Pond Inlet	100
16.	Repulse Bay	25
17.	Resolute Bay	20
18.	Spence Bay	10
19.	Rankin Inlet	10
20.	Chesterfield Inlet	5
21.	Whale Cove	5

- 24.** Every person who kills a narwhal shall forthwith
- (a) affix the licence under the authority of which it was killed securely to the tusk of the narwhal or, where there is no tusk, to the carcass of the narwhal;
 - (b) mark the month of the kill by making a notch in the appropriate date square indicated on the edge of the licence; and
 - (c) tear off the portion of the licence indicated on the licence, mark on that portion of the licence the month in which the narwhal was killed and the sex of the narwhal, and return that portion of the licence as soon as possible to the person who issued the licence.

TABLEAU

Article	Colonne I Agglomération	Colonne II Contingent annuel
1.	Arctic Bay	100
2.	Broughton Island	50
3.	Cape Dorset	10
4.	Clyde River	50
5.	Coral Harbour	10
6.	Creswell Bay	12
7.	Gjoa Haven	10
8.	Grise Fiord	20
9.	Hall Beach	10
10.	Igloolik	10
11.	Iqaluit	10
12.	Lake Harbour	10
13.	Pangnirtung	40
14.	Pelly Bay	10
15.	Pond Inlet	100
16.	Repulse Bay	25
17.	Resolute Bay	20
18.	Spence Bay	10
19.	Rankin Inlet	10
20.	Chesterfield Inlet	5
21.	Whale Cove	5

- 24.** Quiconque tue un narval doit immédiatement :
- a) fixer solidement à sa défense ou, à défaut, à sa carcasse le permis en vertu duquel il a été tué;
 - b) indiquer le mois où il a été tué en pratiquant une coche à l'endroit approprié sur le bord du permis;
 - c) détacher la partie du permis qui est marquée, y indiquer le mois où le narval a été tué et le sexe du narval et la retourner le plus tôt possible à la personne qui a délivré le permis.

PART III

WALRUS

25. No person shall fish for walrus with a firearm unless the person uses

(a) a rifle and bullets that are not full metal-jacketed that produce a muzzle energy of not less than 1,500 foot pounds; or

(b) a shotgun and rifled slugs that produce a muzzle energy of not less than 1,500 foot pounds.

26. No person who ordinarily resides in a settlement set out in column I of an item of the table to this section shall fish for walrus after notice has been given by a fishery officer that the annual fishing quota set out in column II of that item has been reached.

TABLE

Item	Colonne I Settlement	Colonne II Annual Fishing Quota
1.	Coral Harbour	60
2.	Sanikiluaq	10
3.	Arctic Bay	10
4.	Clyde River	20

PART IV

SEALS

LICENCES

26.1 (1) Every person who fishes for seals shall hold at least one of the following licences:

(a) a fishing licence for seal — personal use;

(b) a fishing licence for seal — commercial use; or

(c) a fishing licence for nuisance seal.

(2) The operator of a collector vessel shall hold a collector vessel licence.

SOR/2003-103, s. 5.

PARTIE III

MORSES

25. Il est interdit d'utiliser une arme à feu pour pêcher le morse sauf:

a) une carabine utilisée avec des balles non blindées de façon à produire une énergie initiale d'au moins 1 500 pieds-livres;

b) un fusil de chasse utilisé avec des balles rayées de façon à produire une énergie initiale d'au moins 1 500 pieds-livres.

26. Il est interdit à quiconque réside habituellement dans une agglomération visée à la colonne I du tableau du présent article de pêcher le morse après que l'agent des pêches a donné avis que le contingent annuel indiqué à la colonne II a été atteint.

TABLEAU

Article	Colonne I Agglomération	Colonne II Contingent annuel
1.	Coral Harbour	60
2.	Sanikiluaq	10
3.	Arctic Bay	10
4.	Clyde River	20

PARTIE IV

PHOQUES

PERMIS

26.1 (1) Quiconque pêche le phoque doit être titulaire d'au moins un des permis suivants :

a) permis de pêche au phoque pour usage personnel;

b) permis de pêche au phoque pour usage commercial;

c) permis de pêche au phoque nuisible.

(2) L'exploitant d'un bateau de récupération doit être titulaire d'un permis de bateau de récupération.

DORS/2003-103, art. 5.

26.2 The Minister may establish — on the basis of the size of vessels used by licence holders for fishing seals, licence holders' home ports and any other factor relevant to seal fishing — classes of fishing licences for seal referred to in subsection 26.1(1).

SOR/2008-43, s. 2.

PROHIBITIONS

27. No person other than a beneficiary shall sell, trade or barter a whitecoat or blueback.

28. (1) No person shall fish for seals, for personal or commercial use, in any of Sealing Areas 4 to 33 except with

(a) a round club made of hardwood that measures not less than 60 cm and not more than 1 m in length and that, for at least half of its length, beginning at one end, measures not less than 5 cm and not more than 7.6 cm in diameter;

(b) an instrument known as a hakapik, consisting of a metal ferrule that weighs at least 340 g with a slightly bent spike not more than 14 cm in length on one side of the ferrule and a blunt projection not more than 1.3 cm in length on the opposite side of the ferrule and that is attached to a wooden handle that measures not less than 105 cm and not more than 153 cm in length and not less than 3 cm and not more than 5.1 cm in diameter;

(c) a rifle and bullets that are not full metal-jacketed that produce a muzzle velocity of not less than 1,800 feet per second and a muzzle energy of not less than 1,100 foot pounds; or

(d) a shotgun of not less than 20 gauge and rifled slugs.

(1.1) No person shall use a club or hakapik to strike a seal older than one year unless the seal has been shot with a firearm.

(2) Every person who strikes a seal with a club or hakapik shall strike the seal on the top of the cranium

26.2 Le ministre peut établir des catégories pour les permis de pêche au phoque visés au paragraphe 26.1(1) en fonction de la taille des navires utilisés par les titulaires de permis pour pêcher le phoque, des ports d'attache des titulaires de permis et de tout autre facteur lié à la pêche au phoque.

DORS/2008-43, art. 2.

INTERDICTIONS

27. Il est interdit à quiconque n'est pas un bénéficiaire de vendre, d'échanger ou de troquer un blanchon ou un jeune à dos bleu.

28. (1) Il est interdit de pêcher le phoque pour usage personnel ou commercial dans les zones de pêche du phoque 4 à 33 autrement qu'avec :

a) soit un gourdin rond de bois dur mesurant au moins 60 cm et au plus 1 m de longueur qui, sur au moins la moitié de sa longueur à partir d'une extrémité, mesure au moins 5 cm et au plus 7,6 cm de diamètre;

b) soit un hakapik, c'est-à-dire un instrument composé d'un embout métallique pesant au moins 340 g et muni, d'un côté, d'une pointe légèrement courbée d'au plus 14 cm de longueur et, de l'autre côté, d'une projection mornée d'au plus 1,3 cm de longueur; l'embout est fixé à une hampe de bois mesurant au moins 105 cm et au plus 153 cm de longueur, et au moins 3 cm et au plus 5,1 cm de diamètre;

c) soit une carabine utilisée avec des balles non blindées qui ont une vitesse initiale d'au moins 1 800 pieds à la seconde de façon à produire une énergie initiale d'au moins 1 100 pieds-livres;

d) soit un fusil de chasse, au moins de calibre 20, utilisé avec des balles rayées.

(1.1) Il est interdit d'utiliser un gourdin ou un hakapik pour frapper un phoque âgé de plus d'un an à moins que celui-ci n'ait d'abord été abattu avec une arme à feu.

(2) Quiconque frappe un phoque à l'aide d'un gourdin ou d'un hakapik doit le frapper sur le dessus de la

until it has been crushed and shall immediately palpate the cranium to confirm that it has been crushed.

(3) If a firearm is used to fish for a seal, the person who shoots the seal or retrieves it shall palpate the cranium as soon as possible after it is shot to confirm that the cranium has been crushed.

(4) Every person who palpates the cranium of a seal and determines that the cranium is not crushed shall immediately strike the seal with a club or hakapik on the top of its cranium until the cranium has been crushed.

SOR/2003-103, s. 6; SOR/2009-66, s. 2.

29. No person shall skin a seal until the cranium has been crushed and at least one minute has elapsed after the two axillary arteries of the seal located beneath its front flippers have been severed to bleed the seal.

SOR/2003-103, s. 7; SOR/2009-66, s. 3.

30. No person shall fish for adult harp or hooded seals in whelping or breeding patches.

31. [Revoked, SOR/94-54, s. 1]

OBSERVATION OF SEAL FISHERIES

32. (1) A seal fishery observation licence may be issued only if the Minister determines that the issuance of the licence will not cause disruption to a seal fishery.

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister, in determining whether the issuance of a seal fishery observation licence will cause disruption to a seal fishery in a specific geographical area, shall consider

- (a) the period and geographical area for which the licence is being sought;
- (b) the number of seal fishery observation licences previously issued for that period in that area;
- (c) the number of seal hunters operating in that area;

boîte crânienne jusqu'à ce que celle-ci soit écrasée et doit confirmer sans délai, par palpation, que tel est le cas.

(3) Si une arme à feu est utilisée pour pêcher un phoque, la personne qui l'abat ou qui le récupère doit confirmer, par palpation, dès que possible après qu'il a été abattu, que sa boîte crânienne est écrasée.

(4) Quiconque constate, après palpation, que la boîte crânienne du phoque n'est pas écrasée doit sans délai frapper le phoque à l'aide d'un gourdin ou d'un hakapik sur le dessus de la boîte crânienne jusqu'à ce que celle-ci soit écrasée.

DORS/2003-103, art. 6; DORS/2009-66, art. 2.

29. Il est interdit d'écorcher un phoque avant que sa boîte crânienne ne soit écrasée et qu'au moins une minute ne se soit écoulée après lui avoir tranché, afin de le saigner, les deux artères axillaires situées sous les nageoires avant.

DORS/2003-103, art. 7; DORS/2009-66, art. 3.

30. Il est interdit de pêcher des phoques du Groenland ou des phoques à capuchon adultes groupés pour la mise bas ou la reproduction.

31. [Abrogé, DORS/94-54, art. 1]

OBSERVATION DE LA PÊCHE DU PHOQUE

32. (1) Un permis d'observation pour la pêche du phoque ne peut être délivré que si le ministre juge que la délivrance d'un tel permis ne perturberait pas la pêche du phoque.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre doit, pour déterminer si la délivrance d'un permis d'observation pour la pêche du phoque va perturber la pêche au phoque dans une région donnée, prendre en compte les points suivants :

- a) la période et la région pour lesquelles le permis est demandé;
- b) le nombre de permis d'observation pour la pêche du phoque qui ont été déjà délivrés dans cette région pour cette période;

(d) whether the applicant has a stated aim of disrupting the seal fishery or has been convicted, in the five years preceding the application for the licence, of tagging, marking or moving a live seal, of approaching within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals or of violating a condition of a seal fishery observation licence; and

(e) any other relevant information.

SOR/2008-38, s. 1.

33. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under the authority of a seal fishery observation licence issued by the Minister, approach within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

(2) Subsection (1) does not apply

(a) to a person who is authorized to fish for seals under these Regulations;

(b) in respect of commercial flights that are operating on scheduled flight plans;

(c) in respect of commercial vessels that are in transit;

(d) to a person who is employed by, assisting, or present at the request of the Department; or

(e) to a person who resides on land within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

SOR/2008-38, s. 2.

LANDINGS

33.1 Every person who fishes for seals for personal or commercial use shall land the pelt or the carcass of the seal.

SOR/2003-103, s. 8.

CLOSE TIMES

34. (1) No person shall fish for a species of seal set out in column I of Schedule IV in a Sealing Area or Sub-

c) le nombre de pêcheurs de phoques qui pêchent dans cette région;

d) le fait que le demandeur puisse avoir comme but avoué de perturber la pêche du phoque ou qu'il ait déjà été condamné, dans les cinq années précédant la demande, pour avoir étiqueté, marqué ou déplacé un phoque vivant, s'être approché à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque ou avoir contrevenu à une condition d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1);

e) tout autre renseignement pertinent.

DORS/2008-38, art. 1.

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis d'observation pour la pêche du phoque délivré par le ministre de s'approcher à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux personnes autorisées à pêcher le phoque en vertu du présent règlement;

b) aux vols commerciaux suivant un plan de vol établi;

c) aux bateaux commerciaux en transit;

d) aux employés du ministère, aux personnes qui lui viennent en aide ou dont il a demandé la présence;

e) aux personnes qui habitent une résidence située sur la terre ferme à moins d'un demi-mille marin de l'endroit où une personne pêche le phoque.

DORS/2008-38, art. 2.

DÉBARQUEMENTS

33.1 Quiconque pêche le phoque pour usage personnel ou commercial doit en débarquer la peau ou la carcasse.

DORS/2003-103, art. 8.

PÉRIODES DE FERMETURE

34. (1) Il est interdit à toute personne de pêcher des phoques d'une espèce mentionnée à la colonne I de l'an-

area set out in column II with a class of fishing licence for seal set out in column III during the close time set out in column IV.

(2) For the purpose of subsection (1), a close time set out in column IV of Schedule IV is deemed to be fixed in respect of each class of fishing licence for seal set out in column III.

(3) For the purpose of subsection (1), a close time set out in column IV of Schedule IV is deemed to be fixed in respect of each Sealing Area or Subarea set out in column II.

SOR/2008-43, s. 3.

34.1 (1) No person who may fish for seals under the authority of section 6 shall fish for seals of a species set out in column I of Schedule V in a Sealing Area or Subarea set out in column II during the close time set out in column III.

(2) For the purpose of subsection (1), a close time set out in column III of Schedule V is deemed to be fixed in respect of each Sealing Area or Subarea set out in column II.

SOR/2008-43, s. 3.

35. No person shall fish for seals in any of Sealing Areas 5 to 33 earlier than one-half hour before sunrise or later than one-half hour after sunset on any day.

36. No person shall fish for seals in the waters adjacent to the Gaspé coast in the Province of Quebec that are inside or shoreward of a straight line drawn from Pointe-au-Renard to a point at Latitude 49°00'N., Longitude 64°05'W., thence to a point at Latitude 48°25'N., Longitude 64°05'W., and thence to the lighthouse at Cap d'Espoir.

37. No person shall, except where otherwise authorized as a condition of a licence,

nexe IV dans une zone de pêche du phoque ou un sous-secteur visés à la colonne II avec un permis de pêche au phoque de la catégorie visée à la colonne III durant la période de fermeture mentionnée à la colonne IV.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période de fermeture mentionnée à la colonne IV de l'annexe IV est réputée établie pour chacune des catégories de permis de pêche au phoque visées à la colonne III.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la période de fermeture mentionnée à la colonne IV de l'annexe IV est réputée établie pour chacune des zones de pêche du phoque ou chacun des sous-secteurs visés à la colonne II.

DORS/2008-43, art. 3.

34.1 (1) Il est interdit à toute personne autorisée à pêcher le phoque en vertu de l'article 6 de pêcher des phoques d'une espèce mentionnée à la colonne I de l'annexe V dans une zone de pêche du phoque ou un sous-secteur visés à la colonne II durant la période de fermeture mentionnée à la colonne III.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période de fermeture mentionnée à la colonne III de l'annexe V est réputée établie pour chacune des zones de pêche du phoque ou chacun des sous-secteurs visés à la colonne II.

DORS/2008-43, art. 3.

35. Il est interdit de pêcher le phoque dans les zones de pêche du phoque 5 à 33 plus d'une demi-heure avant le lever du soleil ou plus d'une demi-heure après le coucher du soleil.

36. Il est interdit de pêcher le phoque dans les eaux adjacentes à la côte de Gaspé, dans la province de Québec, en deçà ou du côté du rivage d'une ligne droite tirée à partir de Pointe-au-Renard jusqu'à un point situé à 49°00' de latitude nord et 64°05' de longitude ouest, de là, jusqu'à un point situé à 48°25' de latitude nord et 64°05' de longitude ouest et de là, jusqu'au phare de Cap-d'Espoir.

37. À moins d'y être expressément autorisé par un permis, il est interdit de pêcher le phoque :

(a) fish for seals during the period beginning on June 1 and ending on September 30 in the waters of Murray Harbour or its tributaries in the Province of Prince Edward Island that are inside a straight line drawn from the range light on Old Store Point at Latitude 46°01'17"N., Longitude 60°28'44"W., to the southernmost tip of Sable Point at Latitude 46°01'14"N., Longitude 62°29'07"W.;

(b) fish for seals during the period beginning on May 1 and ending on September 30 in the waters of the Saguenay River, the St. Lawrence River and their tributaries that are west of Longitude 67°23'W. in the Province of Quebec;

(c) fish for seals during the period beginning on June 1 and ending on September 30 in the waters adjacent to the coast of New Brunswick that are enclosed by the coastline and straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:

TABLE

Point	North Latitude	West Longitude
1.	46°58'	64°50'
2.	46°44'	64°44'
3.	46°42'	64°47'

(d) fish for seals during the period beginning on June 1 and ending on September 30 in the waters of the Magdalen Islands that are enclosed by straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:

Point	North Latitude	West Longitude
1.	47°27'12"	61°49'18"
2.	47°28'03"	61°47'42"
3.	47°27'36"	61°47'06"
4.	47°26'36"	61°48'42"

SOR/2009-66, s. 4.

a) dans les eaux du havre Murray ou de ses tributaires, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en deçà d'une ligne droite tirée à partir du feu de la pointe Old Store, située à 46°01' 7" de latitude nord et 60°28'44" de longitude ouest, jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Sable, située à 46°01'14" de latitude nord et 62°29'07" de longitude ouest, durant la période commençant le 1^{er} juin et se terminant le 30 septembre;

b) dans les eaux de la rivière Saguenay, du fleuve Saint-Laurent et de leurs tributaires, à l'ouest de 67°23' de longitude ouest, dans la province de Québec, durant la période commençant le 1^{er} mai et se terminant le 30 septembre;

c) dans les eaux adjacentes à la côte du Nouveau-Brunswick bornées par le littoral et les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation, durant la période commençant le 1^{er} juin et se terminant le 30 septembre :

TABLEAU

Point	Latitude nord	Longitude ouest
1.	46°58'	64°50'
2.	46°44'	64°44'
3.	46°42'	64°47'

d) dans les eaux des Îles-de-la-Madeleine bornées par les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation, durant la période commençant le 1^{er} juin et se terminant le 30 septembre :

Point	Latitude nord	Longitude ouest
1.	47°27'12"	61°49'18"
2.	47°28'03"	61°47'42"
3.	47°27'36"	61°47'06"
4.	47°26'36"	61°48'42"

DORS/2009-66, art. 4.

SCHEDULE I
(Section 2)

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF MARINE MAMMALS

Item	Column I Common Name	Column II Scientific Name
1.	Cetacean	<i>Cetacea</i>
	(a) Beluga	(a) <i>Delphinapterus leucas</i>
	(b) Bowhead whale	(b) <i>Balaena mysticetus</i>
	(c) Narwhal	(c) <i>Monodon monoceros</i>
	(d) Right whale	(d) <i>Eubalaena glacialis</i>
2.	Sea otter	<i>Enhydra lutris</i>
3.	Seal	
	(a) Bearded	(a) <i>Erignathus barbatus</i>
	(b) Grey	(b) <i>Halichoerus grypus</i>
	(c) Harbour	(c) <i>Phoca vitulina</i>
	(d) Harp	(d) <i>Phoca groenlandica</i>
	(e) Hooded or Hood	(e) <i>Cystophora cristata</i>
	(f) North Pacific fur	(f) <i>Callorhinus ursinus</i>
	(g) Northern elephant	(g) <i>Mirounga angustirostris</i>
	(h) Ringed or Jar	(h) <i>Phoca hispida</i>
	(i) California sea lion	(i) <i>Zalophus californianus</i>
	(j) Steller sea lion	(j) <i>Eumetopias jubatus</i>
4.	Walrus	Any pinniped of the genus <i>Odobenus</i>

ANNEXE I
(article 2)

NOMS COMMUNS ET SCIENTIFIQUES DES MAMMIFÈRES MARINS

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
1.	Cétacé	<i>Cétacés</i>
	a) Béluga	a) <i>Delphinapterus leucas</i>
	b) Baleine boréale	b) <i>Balaena mysticetus</i>
	c) Narval	c) <i>Monodon monoceros</i>
	d) Baleine franche	d) <i>Eubalaena glacialis</i>
2.	Loutre de mer	<i>Enhydra lutris</i>
3.	Phoque	
	a) Phoque barbu	a) <i>Erignathus barbatus</i>
	b) Phoque gris	b) <i>Halichoerus grypus</i>
	c) Phoque commun	c) <i>Phoca vitulina</i>
	d) Phoque du Groenland	d) <i>Phoca groenlandica</i>
	e) Phoque à capuchon	e) <i>Cystophora cristata</i>
	f) Otarie à fourrure	f) <i>Callorhinus ursinus</i>
	g) Éléphant de mer	g) <i>Mirounga angustirostris</i>
	h) Phoque annelé	h) <i>Phoca hispida</i>
	i) Otarie de Californie	i) <i>Zalophus californianus</i>
	j) Otarie de Steller	j) <i>Eumetopias jubatus</i>
4.	Morse	Tout pinnipède du genre <i>Odobenus</i>

SCHEDULE II
(Subsections 6(1) and (2) and section 21)

BELUGA FISHING CLOSE TIMES AND ANNUAL FISHING QUOTAS

Item	Column I Area	Column II Close Time	Column III Annual Fishing Quota																					
1.	<p><i>Pangnirtung:</i> The waters enclosed by the coastline of Baffin Island and straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>North Latitude</th> <th>West Longitude</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>66°37'</td> <td>61°16'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>66°40'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>63°05'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>63°05'</td> <td>64°45'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	North Latitude	West Longitude	1.	66°37'	61°16'	2.	66°40'	59°00'	3.	63°05'	59°00'	4.	63°05'	64°45'	Mar. 1 to Nov. 30	5						
Point	North Latitude	West Longitude																						
1.	66°37'	61°16'																						
2.	66°40'	59°00'																						
3.	63°05'	59°00'																						
4.	63°05'	64°45'																						
2.	<p><i>Iqaluit:</i> The waters enclosed by the coastline of Baffin Island and straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>North Latitude</th> <th>West Longitude</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>63°05'</td> <td>64°45'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>63°05'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>61°00'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>61°00'</td> <td>66°00'</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>61°20'</td> <td>68°00'</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>62°14'55"</td> <td>68°32'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	North Latitude	West Longitude	1.	63°05'	64°45'	2.	63°05'	59°00'	3.	61°00'	59°00'	4.	61°00'	66°00'	5.	61°20'	68°00'	6.	62°14'55"	68°32'	Mar. 1 to Nov. 30	5
Point	North Latitude	West Longitude																						
1.	63°05'	64°45'																						
2.	63°05'	59°00'																						
3.	61°00'	59°00'																						
4.	61°00'	66°00'																						
5.	61°20'	68°00'																						
6.	62°14'55"	68°32'																						
3.	<p><i>Lake Harbour:</i> The waters enclosed by the coastline of Baffin Island and straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>North Latitude</th> <th>West Longitude</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>62°14'55"</td> <td>68°32'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>61°20'</td> <td>68°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>62°30'</td> <td>72°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>63°24'</td> <td>72°00'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	North Latitude	West Longitude	1.	62°14'55"	68°32'	2.	61°20'	68°00'	3.	62°30'	72°00'	4.	63°24'	72°00'	Mar. 1 to Nov. 30	5						
Point	North Latitude	West Longitude																						
1.	62°14'55"	68°32'																						
2.	61°20'	68°00'																						
3.	62°30'	72°00'																						
4.	63°24'	72°00'																						

Item	Column I Area	Column II Close Time	Column III Annual Fishing Quota																					
4.	<p><i>Ungava Bay:</i></p> <p>The waters of Ungava Bay that are south of a straight line joining the southeast tip of Dry Bay at Latitude 60°25'00" N., Longitude 69°44'00" W., and the southwest tip of Polunin Inlet at Latitude 60°09'48" N., Longitude 65°00'00" W., and north of a straight line joining Point Tasker at Latitude 58°29'40" N., Longitude 67°44'00" W., and Cape Kernertut at Latitude 58°30'00" N., Longitude 66°56'00" W.</p>	Mar. 1 to Nov. 30	1																					
5.	<p><i>Mucalic Estuary:</i></p> <p>The waters of Ungava Bay that are south of a straight line joining Point Tasker at Latitude 58°29'40" N., Longitude 67°44'00" W., and Cape Kernertut at Latitude 58°30'00" N., Longitude 66°56'00" W.</p>	Mar. 1 to Nov. 30	1																					
6.	<p><i>Eastern Hudson Bay:</i></p> <p>The waters, other than those described in item 7, enclosed by the eastern shores of Hudson Bay and James Bay and straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>North Latitude</th> <th>West Longitude</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>52°32'00"</td> <td>78°40'48"</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>52°32'00"</td> <td>80°00'00"</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>54°30'42"</td> <td>81°00'24"</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>61°30'18"</td> <td>79°40'48"</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>62°10'00"</td> <td>79°10'36"</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>62°10'00"</td> <td>78°10'00"</td> </tr> </tbody> </table>	Point	North Latitude	West Longitude	1.	52°32'00"	78°40'48"	2.	52°32'00"	80°00'00"	3.	54°30'42"	81°00'24"	4.	61°30'18"	79°40'48"	5.	62°10'00"	79°10'36"	6.	62°10'00"	78°10'00"	Mar. 1 to Nov. 30	60
Point	North Latitude	West Longitude																						
1.	52°32'00"	78°40'48"																						
2.	52°32'00"	80°00'00"																						
3.	54°30'42"	81°00'24"																						
4.	61°30'18"	79°40'48"																						
5.	62°10'00"	79°10'36"																						
6.	62°10'00"	78°10'00"																						
7.	<p><i>Nastapoka Estuary:</i></p> <p>The waters of the Nastapoka Estuary that are east of straight lines joining the following points, in the order in which they are listed:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>North Latitude</th> <th>West Longitude</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>56°50'45"</td> <td>76°30'39"</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>56°54'24"</td> <td>76°34'48"</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>56°55'05"</td> <td>76°30'39"</td> </tr> </tbody> </table>	Point	North Latitude	West Longitude	1.	56°50'45"	76°30'39"	2.	56°54'24"	76°34'48"	3.	56°55'05"	76°30'39"	July 1 to July 31	1									
Point	North Latitude	West Longitude																						
1.	56°50'45"	76°30'39"																						
2.	56°54'24"	76°34'48"																						
3.	56°55'05"	76°30'39"																						
8.	<i>All other waters</i>	Dec. 15 to Feb. 15	N/A																					

SOR/93-56, err.(F), Vol. 127, No. 7; SOR/2004-263, ss. 3, 4.

ANNEXE II
(paragraphes 6(1) et (2) et article 21)

PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS ANNUELS POUR LA PÊCHE DU BÉLUGA

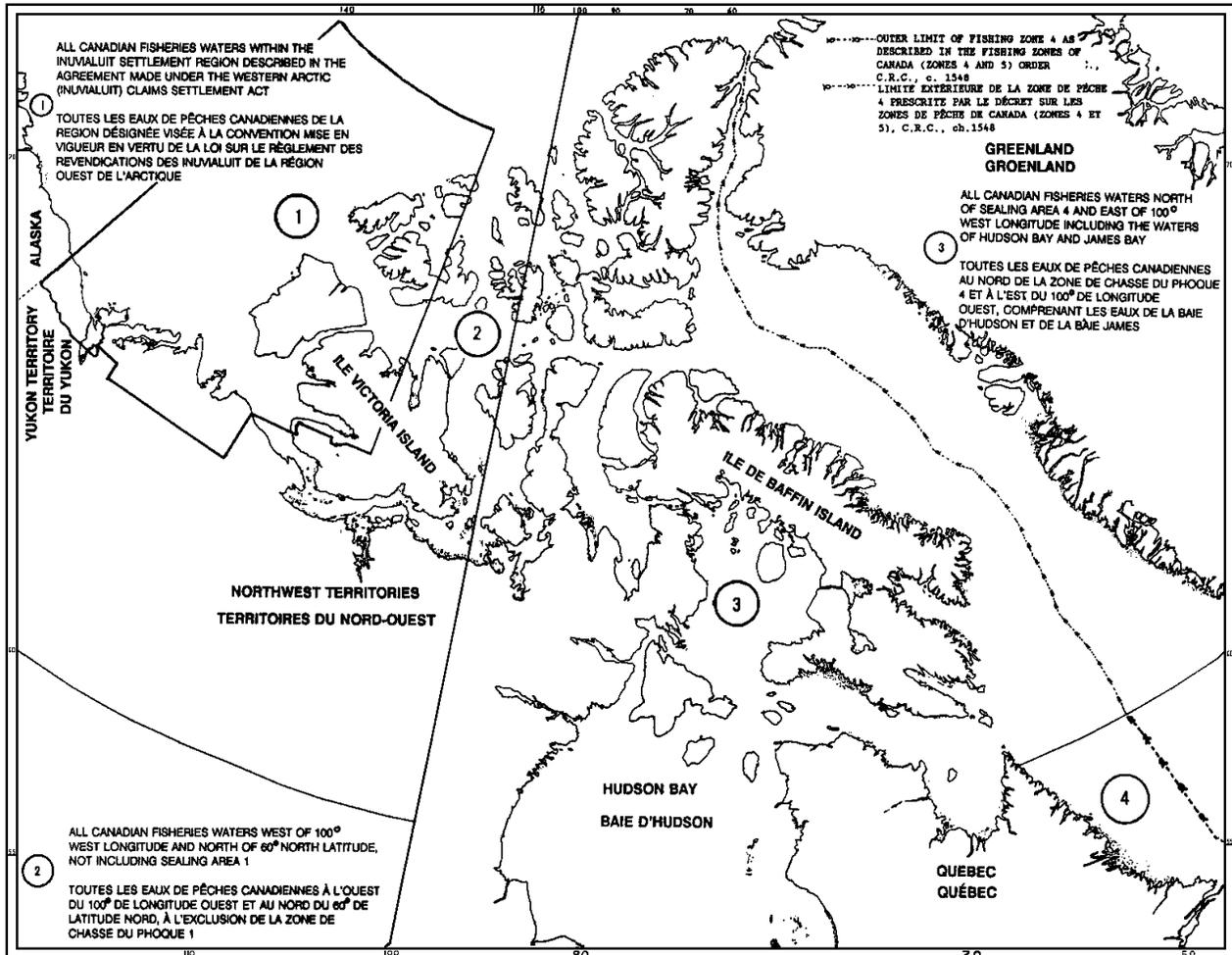
Article	Colonne I Secteur	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent annuel																					
1.	<p><i>Pangnirtung</i> :</p> <p>Les eaux bornées par la côte de l'île Baffin et les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>Latitude nord</th> <th>Longitude ouest</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>66°37'</td> <td>61°16'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>66°40'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>63°05'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>63°05'</td> <td>64°45'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	Latitude nord	Longitude ouest	1.	66°37'	61°16'	2.	66°40'	59°00'	3.	63°05'	59°00'	4.	63°05'	64°45'	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	5						
Point	Latitude nord	Longitude ouest																						
1.	66°37'	61°16'																						
2.	66°40'	59°00'																						
3.	63°05'	59°00'																						
4.	63°05'	64°45'																						
2.	<p><i>Iqaluit</i> :</p> <p>Les eaux bornées par la côte de l'île Baffin et les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>Latitude nord</th> <th>Longitude ouest</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>63°05'</td> <td>64°45'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>63°05'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>61°00'</td> <td>59°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>61°00'</td> <td>66°00'</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>61°20'</td> <td>68°00'</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>62°14'55"</td> <td>68°32'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	Latitude nord	Longitude ouest	1.	63°05'	64°45'	2.	63°05'	59°00'	3.	61°00'	59°00'	4.	61°00'	66°00'	5.	61°20'	68°00'	6.	62°14'55"	68°32'	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	5
Point	Latitude nord	Longitude ouest																						
1.	63°05'	64°45'																						
2.	63°05'	59°00'																						
3.	61°00'	59°00'																						
4.	61°00'	66°00'																						
5.	61°20'	68°00'																						
6.	62°14'55"	68°32'																						
3.	<p><i>Lake Harbour</i> :</p> <p>Les eaux bornées par la côte de l'île Baffin et les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>Latitude nord</th> <th>Longitude ouest</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>62°14'55"</td> <td>68°32'</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>61°20'</td> <td>68°00'</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>62°30'</td> <td>72°00'</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>63°24'</td> <td>72°00'</td> </tr> </tbody> </table>	Point	Latitude nord	Longitude ouest	1.	62°14'55"	68°32'	2.	61°20'	68°00'	3.	62°30'	72°00'	4.	63°24'	72°00'	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	5						
Point	Latitude nord	Longitude ouest																						
1.	62°14'55"	68°32'																						
2.	61°20'	68°00'																						
3.	62°30'	72°00'																						
4.	63°24'	72°00'																						

Article	Colonne I Secteur	Colonne II Période de fermeture	Colonne III Contingent annuel																					
4.	<p><i>Baie d'Ungava :</i></p> <p>Les eaux de la baie d'Ungava au sud de la ligne droite reliant l'extrémité sud-est de la baie Dry située à 60°25'00" de latitude nord, 69°44'00" de longitude ouest et l'extrémité sud-ouest du passage Polunin située à 60°09'48" de latitude nord, 65°00'00" de longitude ouest, et au nord de la ligne droite reliant la pointe Tasker située à 58°29'40" de latitude nord, 67°44'00" de longitude ouest et le cap Kernertut situé à 58°30'00" de latitude nord, 66°56'00" de longitude ouest.</p>	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	1																					
5.	<p><i>Estuaire Mucalic :</i></p> <p>Les eaux de la baie d'Ungava au sud de la ligne droite reliant la pointe Tasker située à 58°29'40" de latitude nord, 67°44'00" de longitude ouest et le cap Kernertut situé à 58°30'00" de latitude nord, 66°56'00" de longitude ouest.</p>	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	1																					
6.	<p><i>Baie d'Hudson est :</i></p> <p>Les eaux, à l'exception de celles visées à l'article 7, bornées par la rive est de la baie d'Hudson et de la baie James et les lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation :</p> <table border="1" data-bbox="310 1100 906 1367"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>Latitude nord</th> <th>Longitude ouest</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>52°32'00"</td> <td>78°40'48"</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>52°32'00"</td> <td>80°00'00"</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>54°30'42"</td> <td>81°00'24"</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>61°30'18"</td> <td>79°40'48"</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>62°10'00"</td> <td>79°10'36"</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>62°10'00"</td> <td>78°10'00"</td> </tr> </tbody> </table>	Point	Latitude nord	Longitude ouest	1.	52°32'00"	78°40'48"	2.	52°32'00"	80°00'00"	3.	54°30'42"	81°00'24"	4.	61°30'18"	79°40'48"	5.	62°10'00"	79°10'36"	6.	62°10'00"	78°10'00"	du 1 ^{er} mars au 30 nov.	60
Point	Latitude nord	Longitude ouest																						
1.	52°32'00"	78°40'48"																						
2.	52°32'00"	80°00'00"																						
3.	54°30'42"	81°00'24"																						
4.	61°30'18"	79°40'48"																						
5.	62°10'00"	79°10'36"																						
6.	62°10'00"	78°10'00"																						
7.	<p><i>Estuaire Nastapoka :</i></p> <p>Les eaux de l'estuaire Nastapoka à l'est des lignes droites reliant les points suivants, dans l'ordre de présentation :</p> <table border="1" data-bbox="310 1535 906 1692"> <thead> <tr> <th>Point</th> <th>Latitude nord</th> <th>Longitude ouest</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>56°50'45"</td> <td>76°30'39"</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>56°54'24"</td> <td>76°34'48"</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>56°55'05"</td> <td>76°30'39"</td> </tr> </tbody> </table>	Point	Latitude nord	Longitude ouest	1.	56°50'45"	76°30'39"	2.	56°54'24"	76°34'48"	3.	56°55'05"	76°30'39"	du 1 ^{er} juill. au 31 juill.	1									
Point	Latitude nord	Longitude ouest																						
1.	56°50'45"	76°30'39"																						
2.	56°54'24"	76°34'48"																						
3.	56°55'05"	76°30'39"																						
8.	<i>Toutes les autres eaux</i>	du 15 déc. au 15 fév.	S/O																					

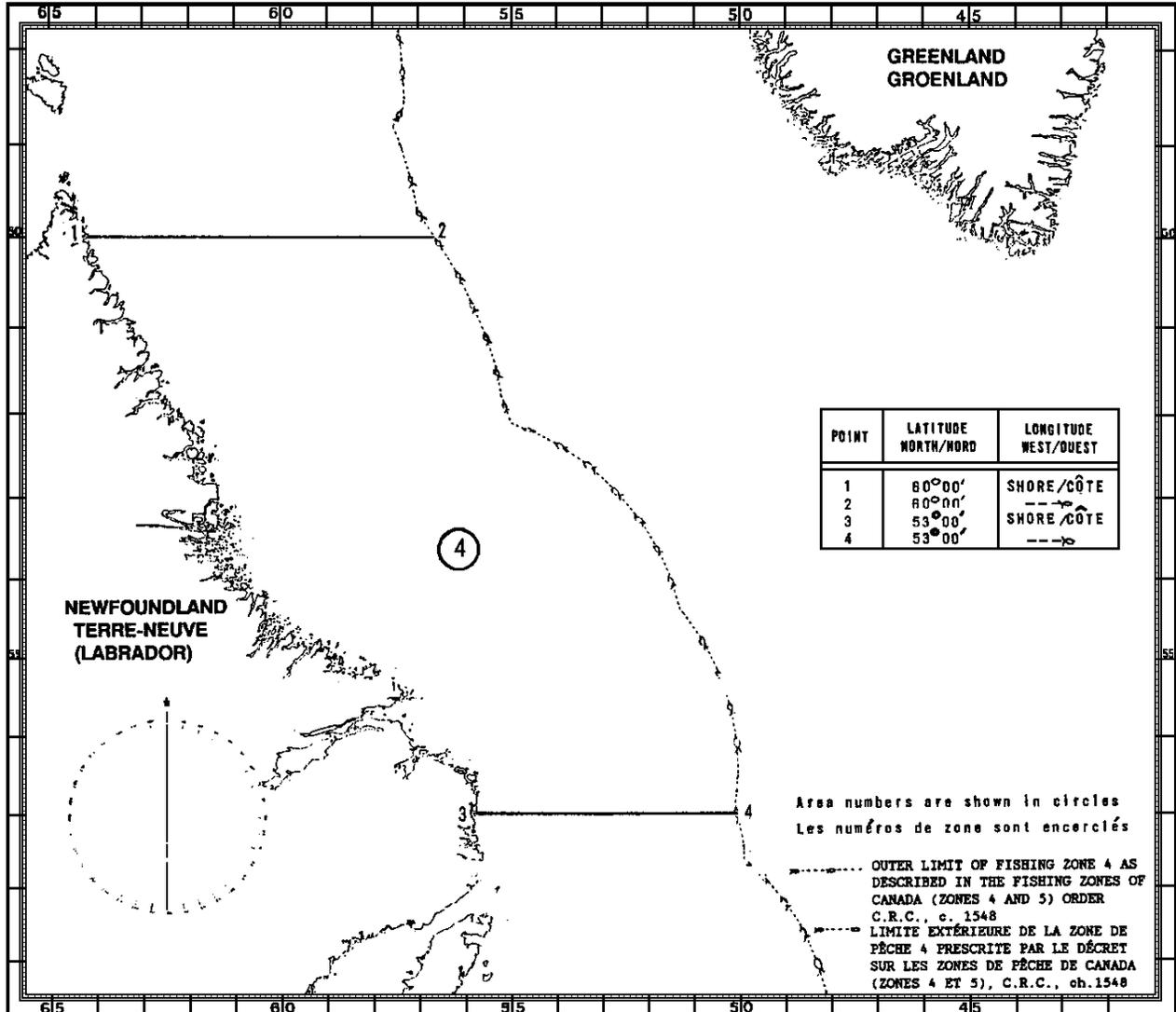
SCHEDULE III/ANNEXE III
(Section 2/article 2)

SEALING AREAS/ZONES DE PÊCHE DU PHOQUE

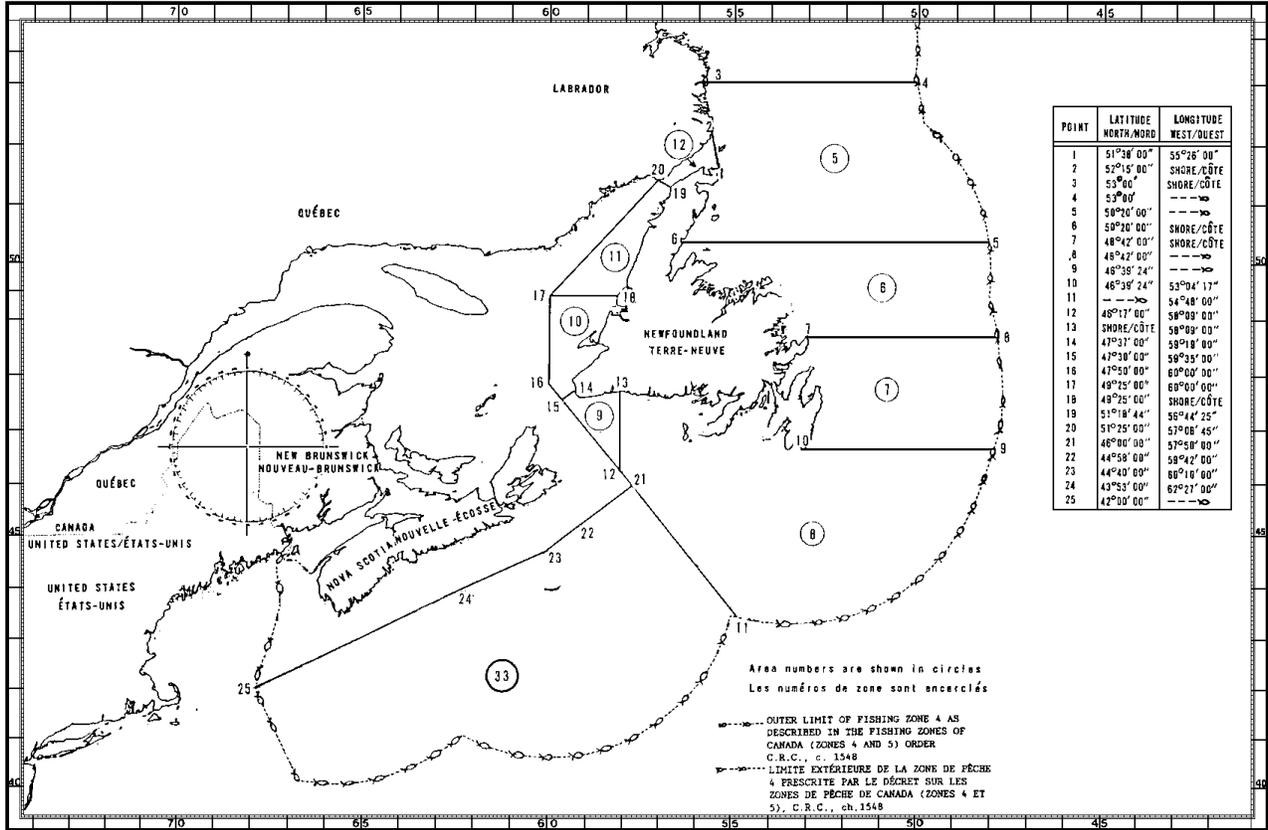
PART I/PARTIE I



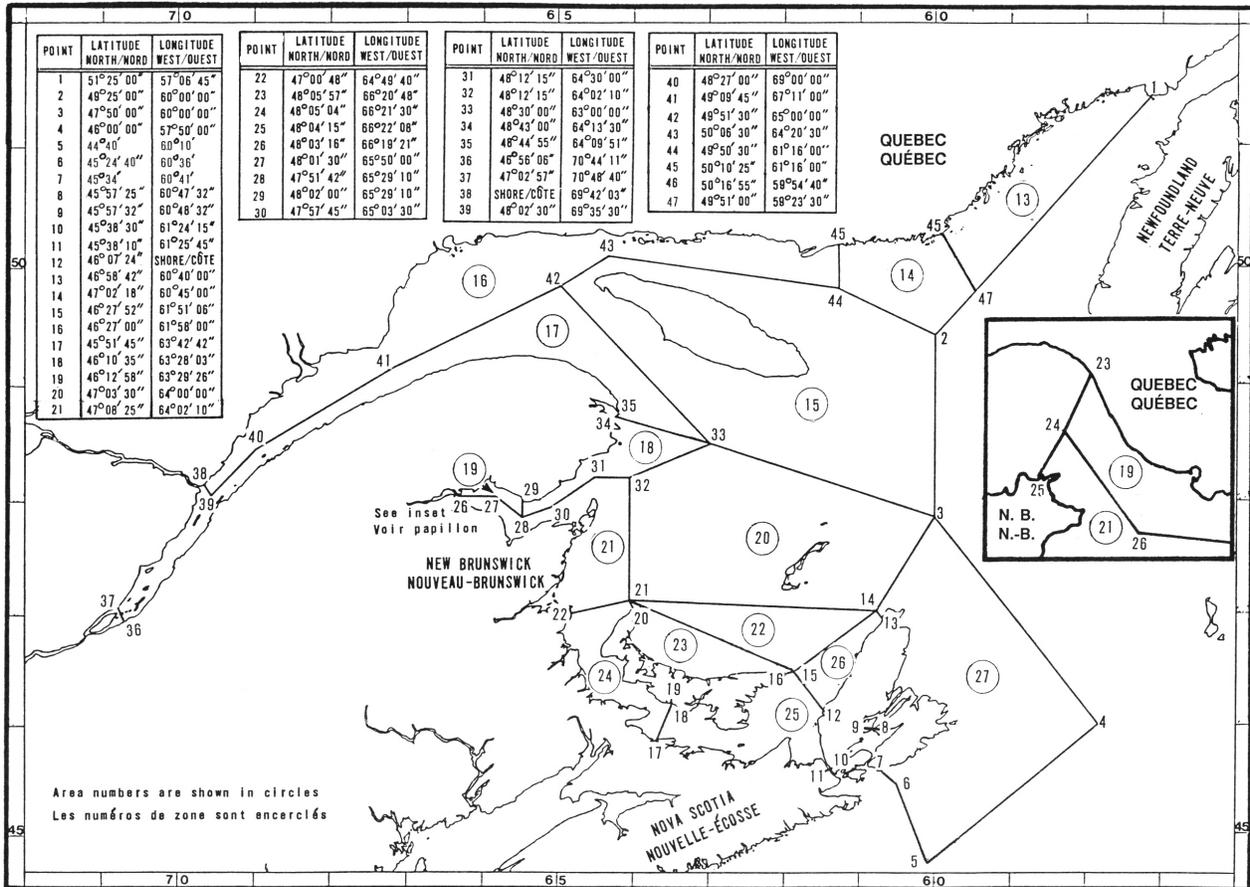
PART II/PARTIE II



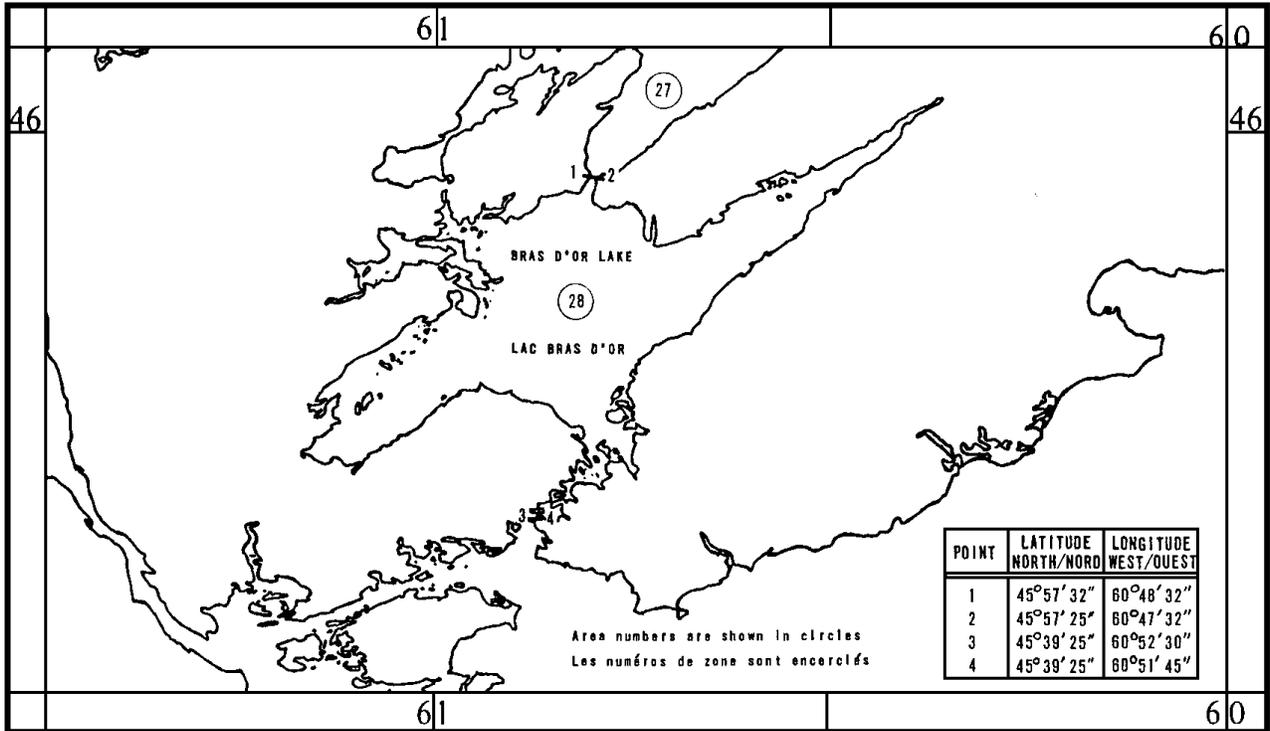
PART III/PARTIE III



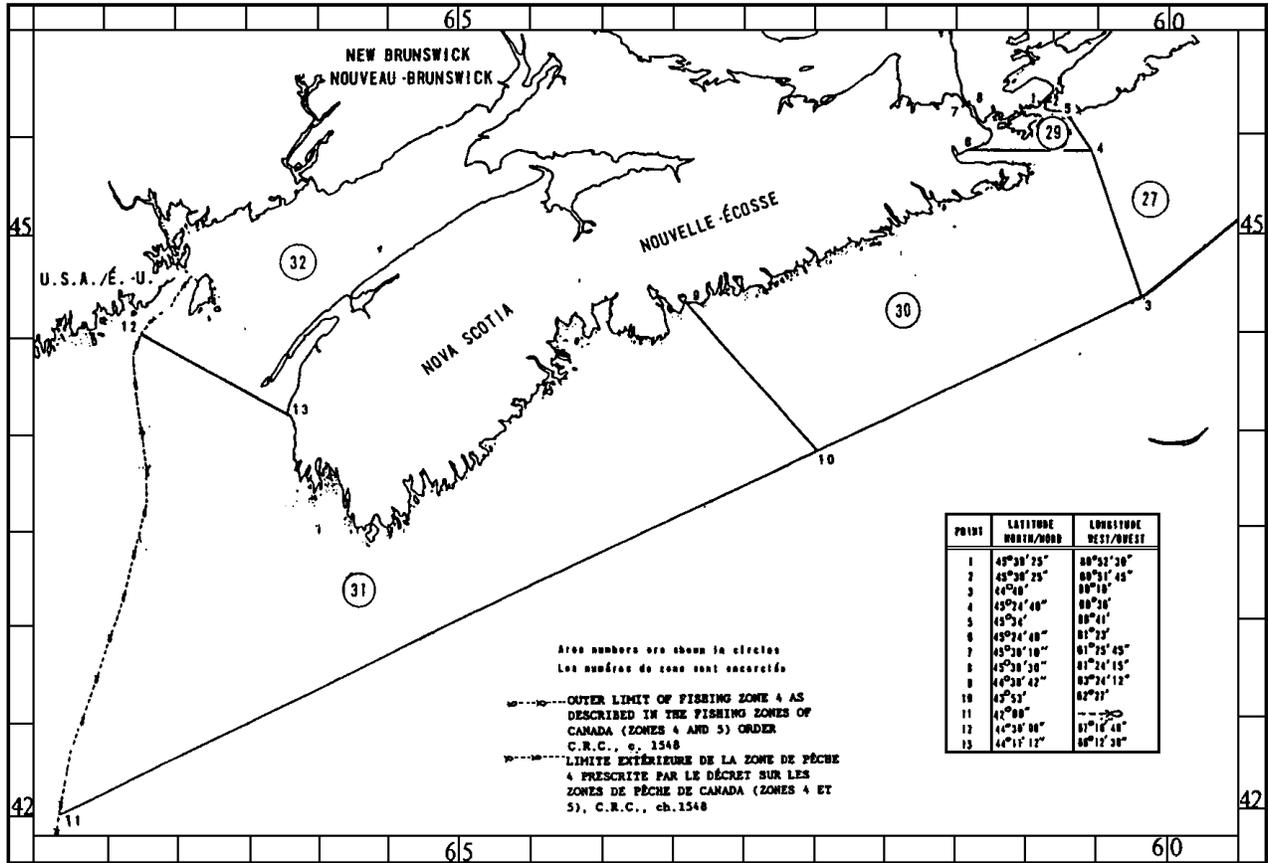
PART IV/PARTIE IV



PART V/PARTIE V



PART VI/PARTIE VI



SOR/2004-263, ss. 5, 6; SOR/2011-39, s. 13.

SCHEDULE IV
(Section 34)

SEAL FISHING CLOSE TIMES

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Species of Seal	Sealing Area or Subarea	Class of fishing licence for seal	Close time
1.	Harp	Sealing Areas 4 to 33	Any licence class	February 15 to March 15 and June 15 to November 14
2.	Hooded	Sealing Areas 4 to 33	Any licence class	February 15 to March 15 and June 15 to November 14
3.	Ringed	Sealing Areas 4 to 33	Any licence class	December 1 to April 15
4.	Grey	Sealing Areas 4 to 33	Any licence class	January 1 to February 28
5.	Harbour	Sealing Areas 4 to 33 and any Subarea	Any licence class	September 1 to June 1

SOR/2008-43, s. 4.

ANNEXE IV
(article 34)

PÉRIODES DE FERMETURE POUR LA PÊCHE DU PHOQUE

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Espèce de phoques	Zone de pêche du phoque ou sous-secteur	Catégorie de permis de pêche au phoque	Période de fermeture
1.	Phoque du Groenland	Zones de pêche 4 à 33	Toute catégorie de permis	Du 15 février au 15 mars et du 15 juin au 14 novembre
2.	Phoque à capuchon	Zones de pêche 4 à 33	Toute catégorie de permis	Du 15 février au 15 mars et du 15 juin au 14 novembre
3.	Phoque annelé	Zones de pêche 4 à 33	Toute catégorie de permis	Du 1 ^{er} décembre au 15 avril
4.	Phoque gris	Zones de pêche 4 à 33	Toute catégorie de permis	Du 1 ^{er} janvier au 28 février
5.	Phoque commun	Zones de pêche 4 à 33 et tous les sous-secteurs	Toute catégorie de permis	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin

DORS/2008-43, art. 4.

SCHEDULE V
(Section 34.1)

SEAL FISHING CLOSE TIMES APPLICABLE TO PERSONS REFERRED TO IN SECTION 6

Item	Column I Species of Seal	Column II Sealing Area or Subarea	Column III Close time
1.	Harp	Sealing Areas 4 to 33	May 16 to November 14
2.	Hooded	Sealing Areas 4 to 33	May 16 to November 14
3.	Ringed	Sealing Areas 4 to 33	December 1 to April 24
4.	Grey	Sealing Areas 4 to 33	January 1 to February 28
5.	Harbour	Sealing Areas 4 to 33 and any Subarea	September 1 to June 1
6.	Northern elephant	Any Subarea	September 1 to June 1
7.	Steller sea lion	Any Subarea	September 1 to June 1
8.	California sea lion	Any Subarea	September 1 to June 1
9.	North Pacific fur	Any Subarea	September 1 to June 1

SOR/2008-43, s. 4; SOR/2009-66, s. 5(F).

ANNEXE V
(article 34.1)

PÉRIODES DE FERMETURE POUR LA PÊCHE DU PHOQUE APPLICABLES AUX PERSONNES VISÉES À L'ARTICLE 6

Article	Colonne I Espèce de phoques	Colonne II Zone de pêche du phoque ou sous-secteur	Colonne III Période de fermeture
1.	Phoque du Groenland	Zones de pêche 4 à 33	Du 16 mai au 14 novembre
2.	Phoque à capuchon	Zones de pêche 4 à 33	Du 16 mai au 14 novembre
3.	Phoque annelé	Zones de pêche 4 à 33	Du 1 ^{er} décembre au 24 avril
4.	Phoque gris	Zones de pêche 4 à 33	Du 1 ^{er} janvier au 28 février
5.	Phoque commun	Zones de pêche 4 à 33 et tous les sous-secteurs	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin
6.	Éléphant de mer	Tous les sous-secteurs	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin
7.	Otarie de Steller	Tous les sous-secteurs	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin
8.	Otarie de Californie	Tous les sous-secteurs	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin
9.	Otarie à fourrure	Tous les sous-secteurs	Du 1 ^{er} septembre au 1 ^{er} juin

DORS/2008-43, art. 4; DORS/2009-66, art. 5(F).